

## Museo Archeologico Nazionale (国家考古博物馆)



### Alla scoperta di Spina

Spina era una città marittimo fondata dagli Etruschi, antica popolazione italica, nel VI secolo a.C. La città fiorì dal VI al III secolo a.C. quando, a causa delle mutate condizioni politico-economiche dell'area padana, perse il suo potere economico, si contrasse in un piccolo villaggio e infine scomparve, sepolta dalle acque paludose del Delta del Po.

La ricerca dell'antica Spina fu un vero giallo archeologico, dato che della celebre e florida città portuale descritta dagli autori greci e romani sembrava essersi persa ogni traccia. Solo nel 1922, durante le opere pubbliche di bonifica delle valli di Comacchio, iniziarono ad affiorare "terrecotte e bronzi di magnifica fattura greca" che subito furono riferite all'antica città di Spina e fu dato il via alle ricerche archeologiche. Gli scavi portarono alla scoperta di migliaia di tombe (oltre 4.000) dai ricchissimi corredi, grazie ai quali gli studiosi possono oggi ricostruire il passato della famosa città rimasta per secoli sepolta dal fango.

### 发现斯皮纳

在公元前六世纪，意大利古老的伊特鲁里亚民族在沿海地区建立了斯皮纳市。从公元前六世纪到公元前三世纪是斯皮纳市繁荣的高峰期。后来，由于波河流域的政治经济情况发生了变

化，斯皮纳失去了它的经济地位，变成了一个小村庄，最后被波河三角洲的泥水淹没并消失。

斯皮纳，这座著名的港口城市曾多次出现在希腊作家和罗马作家的作品中，后来却消失得无影无踪。因此，斯皮纳古城成为了一个考古之谜。1922年，在科马基奥湾进行填海工程。在施工过程中，人们偶然发现了工艺精湛的希腊陶器和青铜器，这些古文物立刻被认为与斯皮纳古城有关，于是针对斯皮纳古城的考古发掘由此开始。考古学家发掘出了成千上万的古墓(四千个以上)与丰富的陪葬品。今天学者们可以通过这些文物再现数世纪前被泥土深埋的著名城市的历史。

### **Museo Archeologico Nazionale**

Il museo dell'antica città di Spina offre un'eccezionale panoramica dell'immenso patrimonio di materiali etruschi e greci di straordinaria bellezza.

Al piano terra si trovano i reperti provenienti dagli scavi dell'abitato, testimonianze della vita quotidiana degli Etruschi di Spina.

Al piano nobile, l'esposizione è dedicata alla necropoli, con i ricchissimi corredi funerari, i gioielli in oro, argento, ambra e pasta vitrea, le ceramiche a figure nere e a figure rosse, i vasi e le suppellettili in bronzo. Questi capolavori rendono il Museo Archeologico di Ferrara unico al mondo e testimoniano l'importanza che Spina ebbe nei commerci etruschi nel Mediterraneo come luogo di congiunzione e scambio tra Oriente e Occidente. Testimonianze d'eccezione di tale ruolo sono i maestosi vasi figurati realizzati nelle officine ceramiche di Atene che giungevano a Spina insieme ad un universo di miti, credenze e ritualità.

Al termine del percorso museale, il banco tattile dà la possibilità di toccare i reperti e percepire il valore della storia.

### 国家考古博物馆

斯皮纳古城博物馆向人们展示了伊特鲁利亚人宝贵的文化遗产和众多精美的希腊文物。

一层展出的是从古城挖掘出来的住宅地区的手工艺品，这些工艺品可以让我们推测当时住在斯皮纳的伊特鲁利亚人的生活样貌。

主楼层展览的主题是大墓地。除了珍贵的陪葬品以外，还展示了由金，银，琥珀和玻璃搪瓷制成的首饰。这里还展示着红色和黑色的陶器，青铜装饰品等。这些珍贵的文物使费拉拉博物馆在众多博物馆中独树一帜。地中海曾是西方和东方经济交流的重要枢纽，而这些文物进一步证明了斯皮纳文明在地中海贸易中所扮演的重要角色。展厅中典雅的雅典陶瓷花瓶，曾随着希腊神话、信仰和习俗一起来到斯皮纳，这个希腊花瓶进一步证明了斯皮纳在经济方面的重要地位。

参观完博物馆以后，游客们甚至有机会触摸一些手工艺品感受它的历史价值。

### **Palazzo Costabili, detto di “Ludovico il Moro”**

Legato al nome di Ludovico Maria Sforza detto il Moro, fu commissionato dal nobile Antonio Costabili, personalità insigne alla corte del duca di Ferrara Ercole I d'Este alla fine del Quattrocento. Il Palazzo fu progettato da Biagio Rossetti, il più illustre architetto ferrarese del Rinascimento al quale il duca Ercole d'Este affidò la risistemazione urbanistica di tutta la città. Alla sua costruzione collaborarono illustri scalpellini e pittori della corte estense. Il suo fulcro è il cortile d'onore, ornato da un doppio loggiato, con decorazione scultorea in pietra bianca; splendido è lo scalone monumentale in marmo che sale al piano nobile.

科斯塔比利宫殿（或称“卢多维科斯·福尔扎”宫殿）

宫殿与卢多维科斯·玛丽亚·斯福尔扎鲁（也称“福尔扎”）的名字有关。宫殿是由贵族安东尼奥·科斯塔比利委托建造的。十五世纪晚期，他是费拉拉埃斯特家族埃尔科莱一世公爵宫廷中的名人。宫殿的设计师是比亚焦·罗塞蒂，他是费拉拉文艺复兴时期最出色的建筑师。比亚焦·罗塞蒂还曾受埃尔科莱一世委托，重新对费拉拉城进行规划。许多埃斯特宫廷的杰出石匠和画家也曾参与修建这座宫殿。这座宫殿的亮点是中央的庭院，它的特色是双层连拱廊和白色大理石装饰，最夺目的部分则是通往主楼层的大型白色大理石楼梯。



### **La Sala del Tesoro**

La Sala, affacciata sulla loggia di mezzogiorno del Museo, fu decorata nei primi anni del '500 da Benvenuto Tisi detto il Garofalo, uno dei più importanti rappresentanti della scuola ferrarese rinascimentale. Alzando lo sguardo si offre a noi a uno spettacolo decorativo eccezionale: un'audace prospettiva dal basso verso l'alto, certo ispirata alla celebre Camera degli Sposi di Mantegna a Mantova, di cui rappresenta comunque un'evoluzione senza dubbio superiore. Da un'ampia balconata arricchita da tappeti orientali si affacciano, guardando lo spettatore, svariati personaggi riccamente vestiti, intenti in musica e lieti conversari. Oltre la balconata è strutturato un gazebo, con rami carichi di frutta e tralci sospesi, che si staglia contro un cielo turchino.

## 宝藏大厅

宝藏大厅是本韦努托·蒂西（费拉拉文艺复兴派代表人物）于十六世纪初期设计的。这个大厅俯瞰着博物馆的凉廊。大厅内装饰着精美的天花板壁画。该壁画受到了杜卡莱宫（Palazzo Ducale）（位于曼托瓦附近）著名的配偶房（Camera degli Sposi）的启发，设计者大胆地运用了从上到下的视角进行创作，并设计者把这种创意发挥到了最高水平。天花板上的壁画向我们呈现了一幅生动的画面。蓝天之下，各种各样的人物站在挂有东方地毯的大阳台上，有的衣着华丽，有的听着音乐，有的聊着天。阳台外，装饰着一些结满果实的树枝。

## Il Salone delle Carte Geografiche

Le pitture che decorano l'ampio salone d'Onore al piano nobile del Palazzo non sono quelle originali, andate distrutte, ma quelle realizzate all'epoca del restauro globale dell'intero edificio negli anni '30 del secolo scorso. Alle pareti sono riprodotte antiche carte geografiche che raccontano l'evoluzione nel tempo del territorio del delta del Po, dove fiorì l'antica Spina. Tutt'intorno, sul fregio del cornicione, sono trascritti i versi dell'ode Alla città di Ferrara, composta dal poeta Giosuè Carducci nel 1895, e sulle arcatelle del loggiato un passo dello scrittore latino Plinio il Vecchio sulle origini mitiche di Spina.

## 地理地图大厅

该大厅位于主楼层的荣誉大厅。由于原来的绘画作品都已被毁，因此，现在呈现在眼前的地理地图是上世纪三十年代绘制的。墙上复制了古代的地理地图。该地图描绘了波河三角洲领土的演变过程，而这里也是斯皮纳文明的诞生地。大厅的檐板上抄录了1895年焦苏埃·卡尔杜奇（意大利诗人）歌颂费拉拉市的诗句。凉廊的拱廊上抄录了老普林尼（拉丁语作家）斯皮纳神话的一个节选。）

## Il Giardino Neorinascimentale

Il giardino costituisce uno straordinario esempio di giardino formale storico: non si tratta in realtà dell'originale, ma di una realizzazione, in stile, degli anni trenta del secolo scorso. Da notare soprattutto il labirinto di siepi e la galleria di rose.

## 新文艺复兴时期的花园

该花园是历史悠久的经典意大利花园的典范。现在所看到的并非花园的原貌，而是根据30年代新文艺复兴的风格修建的。最特别的部分是树篱迷宫和玫瑰花廊。

## Sala delle Monossili

Sono qui esposte due imbarcazioni del III – IV sec. d.C., rinvenute in Valle Isola. Sono ricavate ognuna da un unico tronco di quercia.

## 古老独木舟（Monossili）大厅

该大厅里展示着两艘公元2-3世纪建造的古老独木舟，它们是在瓦尔伊索拉（Valle Isola）（科马基奥城市附近的水域）找到的。两艘独木舟都由完整的橡木树干制成。

Gli Etruschi di Spina ci parlano attraverso gli oggetti straordinari che ci hanno lasciato.

Consideriamone in particolare alcuni, fra i più significativi, lungo l'itinerario museale del piano nobile:

### **Sala 2**

1. Kylix attica a figure rosse con Zeus, re dell'Olimpo, che rapisce il giovane Ganimede per farne il coppiere degli dei
2. Kylix attica monumentale con le imprese di Teseo, eroe civilizzatore e mitico sovrano di Atene

### **Sala 4**

3. Cratere a volute attico a figure rosse con processione al cospetto di Dioniso-Sabazio e Rea-Cibebe
4. Cimasa di candelabro raffigurante una suonatrice di crotali (sorta di nacchere)

### **Sala 5**

5. Anfora panatenaica con raffigurazione di Atena combattente e di corsa con le quadrighe, premio per i vincitori dei giochi
6. Coppia di dinoi (vasi di forma globulare su alto piede) con scene di banchetto

### **Sala 6**

7. Cratere attico a volute a figure rosse con rappresentazione dell'ultima notte di Troia
8. Coppia di candelabri con raffigurazione di Hermes che accompagna la defunta nell'oltretomba

### **Sala 8**

9. Maschera funeraria di adolescente di tipo "punico"

### **Sala 9**

10. Scatola in legno per cosmetici a forma di paperella, con comparti interni

### **Sala 11**

11. Collane in ambra e ornamenti in oro: orecchini, anelli e diademi

### **Sala 12**

12. Kantharos (coppa per bere) dorato con doppia raffigurazione di Eracle su un lato e della regina Onfale con elmo sull'altro

### **Sala 13**

13. Corredo di tomba di bambino con vasetti a forma di animale, balsamari in pasta vitrea, bracciale in vetro e punta di giavellotto in ferro

### **Sala 15**

14. Cratere a calice attico a figure rosse con Gigantomachia (lotta tra Dei e Giganti) notturna

### **Salone delle Carte Geografiche**

## 15. Cratere a volute attico a figure rosse con sacrificio in onore di Apollo

斯皮纳的伊特鲁里亚人通过他们留下的非凡物品与我们沟通。

在主楼层参观时，不可错过的展品：

### 二号房间

1. 红色人物风格的奇力克斯希腊花瓶，描绘了一个经典场景：宙斯（奥林巴斯主神）绑架了年轻的甘尼米德，使他成为了诸神的持杯者。
2. 大型奇力克斯希腊花瓶，描绘了英雄和雅典的君主-忒修斯。

### 四号房间

3. 红色人物风格的希腊大瓶，描绘了狄奥尼索斯和赛贝勒的游行。
4. 烛台，描绘了打响板（乐器）的人。

### 五号房间

5. 双耳土罐，描绘了雅典娜坐战车进行战斗的场面。
6. 一对描绘宴会场景的圆形花瓶。

### 六号房间

7. 红色人物风格的希腊大瓶，描绘了特洛伊市的最后一个夜晚。
8. 一对描绘爱马仕送死者到阴间的烛台。

### 八号房间

9. 葬礼面具，描绘了年轻人的古迦太基式的。

### 九号房间

木盒 小鸭形状、用来放置化妆品。

### 十一号房间

琥珀项链和金饰：耳环、戒指和王冠。

#### 十二号房间

金色的大型酒杯（康塔罗斯），一面描绘了赫拉克勒斯，另一面描绘了戴着头盔的翁法勒女王。

#### 十三号房间

小孩棺材的随葬品，包括动物形状的小杯，玻璃瓶，玻璃手链，铁标枪头。

#### 十五号房间

红色人物形象风格的圣酒杯（克拉特阁），描绘了众神与巨人夜间战斗的场面。

#### 地图的房间

红色人物形象风格的双耳花瓶，描绘了纪念阿波罗牺牲的场面。